

No. 38372

Multilateral

Agreement for the establishment of a Commission for Controlling the Desert Locust in the Western Region. Rome, 22 November 2000

Entry into force: *25 February 2002, in accordance with article XIX (see following page)*

Authentic texts: *Arabic, English, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Food and Agriculture Organization of the United Nations, 26 April 2002*

Multilatéral

Accord portant création d'une Commission de lutte contre le criquet pèlerin dans la Région occidentale. Rome, 22 novembre 2000

Entrée en vigueur : *25 février 2002, conformément à l'article XIX (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *arabe, anglais, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 26 avril 2002*

Participant	Acceptance
Algeria	4 May 2001 A
Chad	25 Feb 2002 A
Mali	9 Jul 2001 A
Niger	30 Oct 2001 A
Scnegal	8 May 2001 A

Participant	Acceptation
Algérie	4 mai 2001 A
Mali	9 juil 2001 A
Niger	30 oct 2001 A
Sénégal	8 mai 2001 A
Tchad	25 févr 2002 A

- (أ) طلبات الانضمام إلى عضوية الهيئة المقدمة من الدول غير الأعضاء في المنظمة؛
- (ب) اقتراحات تعديل هذه الاتفاقية؛
- (د) يبلغ كل عضو وكل عضو منتسب في المنظمة والدول غير الأعضاء في المنظمة التي يجوز لها أن تصبح أطرافاً في هذه الاتفاقية بما يلي:
- (١) إيداع صك من صكوك الانضمام، وفقاً لأحكام المادة السابعة عشرة؛
 - (٢) تاريخ دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ، وفقاً لأحكام المادة التاسعة عشرة؛
 - (٣) التحفظات على أحكام هذه الاتفاقية، وفقاً للمادة الثامنة عشرة؛
 - (٤) اعتماد تعديلات هذه الاتفاقية، وفقاً لأحكام المادة السادسة عشرة؛
 - (٥) حالات الانسحاب من هذه الاتفاقية، وفقاً للمادة العشرين؛
 - (٦) انقضاء هذه الاتفاقية وفقاً لأحكام المادة الحادية والعشرين.

المادة الرابعة والعشرون

اللغات ذات الحجية

النصوص الانجليزية والعربية والفرنسية والأسبانية للاتفاقية متساوية في الحجية.

المادة الحادية والعشرون

انقضاء الاتفاقية

١ - تنتهي هذه الاتفاقية من تلقاء ذاتها متى أصبح عدد أعضاء الهيئة، من جراء الانسحابات، أقل من خمسة ما لم يقرر أعضاء الهيئة المتبقون بالإجماع خلاف ذلك. ويبلغ المدير العام جميع أعضاء الهيئة، والأعضاء والأعضاء المنتسبين في المنظمة، والأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة بانعدام مفعول الاتفاقية.

٢ - يتولى المدير العام، عند انقضاء الاتفاقية، تصفية أصول الهيئة ثم يقوم بعد تسوية الالتزامات بتوزيع الرصيد بين الأعضاء بالتناسب على أساس جدول الاشتراكات السارى وقت التصفية.

المادة الثانية والعشرون

تفسير الاتفاقية وتسوية الخلافات

يعرض أى خلاف يتعلق بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية لا تنجح الهيئة فى تسويته على لجنة مؤلفة من عضو يعينه كل طرف فى النزاع ومن رئيس يختاره أعضاء هذه اللجنة. ولا تقيد توصيات الأطراف المعنية ولكن ينبغى أن تشكل أساسا تستند إليه هذه الأطراف فى إعادة النظر فى المسألة أصل الخلاف. وإذا لم يسفر هذا الإجراء عن تسوية، يُعرض الخلاف على محكمة العدل الدولية وفقا للنظام الأساسى للمحكمة، ما لم تتفق الأطراف المعنية على طريقة أخرى لتسوية الخلاف.

المادة الثالثة والعشرون

جهة الإيداع

المدير العام للمنظمة هو جهة إيداع هذه الاتفاقية، وعليه بهذه الصفة أن:

(أ) ترسل نسخا معتمدة من هذه الاتفاقية الى كل عضو وعضو منتسب فى المنظمة، وكذلك الى الدول غير الأعضاء فى المنظمة التى يجوز لها أن تصبح أطرافا فى الاتفاقية؛

(ب) تسجل هذه الاتفاقية، فور دخولها حيز النفاذ، لدى الأمانة العامة لمنظمة الأمم المتحدة، وفقا لأحكام المادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة؛

(ج) يبلغ كل عضو من الأعضاء والأعضاء المنتسبين فى المنظمة ينضم الى الاتفاقية وكل دولة غير عضو تقبل عضوا فى الهيئة بما يلى:

المادة الثامنة عشرة

التحفظات

يجوز أن يقترن الانضمام الى هذه الاتفاقية مع إبداء التحفظات، وفقا للقواعد العامة للقانون الدولي العام بصيغتها الواردة في أحكام اتفاق فيينا لقانون المعاهدات (الباب الثاني، الفرع ٢) المعتمدة في عام ١٩٦٩.

المادة التاسعة عشرة

النفاذ

- ١ - تدخل هذه الاتفاقية حيّز النفاذ ما أن تصبح خمس من البلدان الأعضاء في المنظمة المشار إليها في الفقرة ١ من المادة الخامسة أعلاه أطرافا فيه بإيداع صك الانضمام وفقا لأحكام المادة السابعة عشرة.
- ٢ - يبلغ المدير العام للمنظمة جميع الدول المذكورة في المادة الثالثة من الاتفاقية، وكذلك الأعضاء والأعضاء المنتسبين في المنظمة والأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة، بتاريخ دخول هذه الاتفاقية حيّز النفاذ.

المادة العشرون

الانسحاب

- ١ - يجوز لأي عضو في الهيئة، بعد انقضاء سنة من التاريخ الذي أصبح فيه طرفا، الانسحاب من الاتفاقية الحالية بإخطار كتابي بانسحابه هذا يرسله الى المدير العام الذي يبلغ على الفور جميع أعضاء الهيئة، والأعضاء والأعضاء المنتسبين في المنظمة، وكذلك الأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة. ويصبح الانسحاب نافذ المفعول في نهاية السنة التقويمية التالية للسنة التي يتلقى المدير العام خلالها الإخطار.
- ٢ - أي عضو في الهيئة يوجه إخطارا بانسحابه من المنظمة يعتبر منسحبا في الوقت نفسه من الهيئة.

- ٤ - تدخل التعديلات التي لا تنيط بأعضاء الهيئة التزامات جديدة حيّز النفاذ إزاء جميع الأعضاء اعتباراً من تاريخ إقرار الهيئة لها، مع مراعاة أحكام الفقرة ٣ أعلاه.
- ٥ - التعديلات التي تنيط بأعضاء الهيئة التزامات جديدة، لا تدخل، بعد اعتماد الهيئة لها ومع مراعاة أحكام الفقرة ٣ أعلاه، حيّز النفاذ إزاء كل عضو من أعضاء الهيئة إلا اعتباراً من تاريخ قبوله لها. وتودع صكوك قبول التعديلات التي تتضمن التزامات جديدة لدى المدير العام. ويبلغ المدير العام جميع أعضاء الهيئة والأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة بهذا القبول. وتظل حقوق والتزامات أعضاء الهيئة التي لا تقبل أى تعديل يتضمن التزامات جديدة خاضعة لأحكام الاتفاقية السارية قبل التعديل.
- ٦ - يبلغ المدير العام جميع أعضاء الهيئة وجميع الأعضاء والأعضاء المنتسبين فى المنظمة والأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة بدخول التعديلات حيّز النفاذ.

المادة السابعة عشرة

الانضمام

- ١ - ينضم أى عضو فى المنظمة الى هذه الاتفاقية بإيداع صك انضمام لدى المدير العام، ويصبح هذا الانضمام نافذ المفعول اعتباراً من تاريخ إيداع ذلك الصك.
- ٢ - يصبح انضمام الدول غير الأعضاء فى المنظمة، المشار إليها فى الفقرة ٢ من المادة الخامسة الى هذه الاتفاقية نافذة المفعول اعتباراً من تاريخ موافقة الهيئة على طلب العضوية.
- ٣ - يبلغ المدير العام جميع أعضاء الهيئة وجميع الأعضاء والأعضاء المنتسبين فى المنظمة والأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة بجميع حالات الانضمام التي أصبحت نافذة المفعول.

- ٦ - عضو الهيئة الذي يتأخر عن سداد اشتراكاته في الهيئة يفقد حقه في التصويت إذا كانت متأخراته تعادل أو تتجاوز مقدار الاشتراكات المستحقة عليه عن السنتين التقييميتين السابقتين. ولكن يجوز للهيئة أن ترخص لهذا العضو أن يشارك في التصويت إذا رأت أن عدم السداد يعزى الى عوامل خارجة عن إرادته.

المادة الخامسة عشرة

المصرفات

- ١ - تسدد مصرفات الهيئة من ميزانيتها، فيما عدا المصرفات المتعلقة بالموظفين الذين توفرهم المنظمة وبالتسهيلات والخدمات التي قد تقدمها. وتحدد وتدفع المصرفات التي تتحملها المنظمة في حدود الميزانية السنوية التي يعدها المدير العام للمنظمة ويقرها مؤتمر المنظمة طبقاً لأحكام دستورها ولائحتها العامة ولائحتها المالية.
- ٢ - المصرفات التي يتكدها مندوبو البلدان الأعضاء في الهيئة ومناوبوهم ومن يستعينوا بهم من خبراء ومستشارين للمشاركة في دورات الهيئة، وكذلك المصرفات التي يتكدها المراقبون، تتحملها حكومة أو منظمة كل منهم. أما المصرفات التي يتكدها ممثل كل دولة عضو في الهيئة للمشاركة في دورات اللجنة التنفيذية فتتحملها الهيئة.
- ٣ - تتحمل الهيئة مصرفات الاستشاريين أو الخبراء الدعويين الى المشاركة في أعمال الهيئة أو اللجنة التنفيذية.
- ٤ - تتحمل المنظمة مصرفات الأمانة.

المادة السادسة عشرة

التعديلات

- ١ - يجوز تعديل هذه الاتفاقية بأغلبية ثلاثة أرباع أعضاء الهيئة.
- ٢ - يجوز لأي عضو في الهيئة والمدير العام تقديم اقتراحات لتعديل الاتفاقية. وترسل المقترحات المقدمة من الأعضاء الى كل من رئيس الهيئة والمدير العام للمنظمة، وترسل المقترحات المقدمة من المدير العام الى رئيس الهيئة، وذلك قبل افتتاح الدورة التي ستدرس فيها هذه المقترحات بمائة وعشرين يوماً على الأقل. ويبلغ المدير العام جميع أعضاء الهيئة على الفور بأي تعديل مقترح.
- ٣ - يحال أي تعديل هذه الاتفاقية الى مجلس المنظمة الذي يجوز له ألا يوافق عليه إذا كان يتعارض تعارضاً جلياً مع غايات وأهداف المنظمة وأحكام دستورها.

(د) إعداد مشروع التقرير السنوى عن أنشطة الهيئة؛

(هـ) أية وظائف أخرى قد توكلها الهيئة إليها؛

المادة الثالثة عشرة

الأمانة

١ - توفر المنظمة أمين الهيئة وموظفيها الذين يتبعون إداريا المدير العام. وتكون شروط تعيينهم وصفاتهم وشروط عملهم هي تلك المتعلقة بسائر موظفى المنظمة. وسيبذل قصارى الجهد لاختيار موظفى الهيئة من بين مواطنى البلدان الأعضاء فيها، مع احترام معايير الأهلية.

٢ - يكلف الأمين بتنفيذ سياسات الهيئة، والقيام بالأعمال التى تريدها، وتنفيذ القرارات الأخرى التى اتخذتها. كما يتولى مهمة أمين اللجنة التنفيذية وجماعات العمل التى قد تنشئها الهيئة.

المادة الرابعة عشرة

الشؤون المالية

١ - يعتمد أعضاء الهيئة بأن يسددوا كل سنة اشتراكا فى الميزانية المستقلة، وفقا لجدول يعتمد بأغلبية ثلثى أعضاء الهيئة؛

٢ - تعتمد الهيئة، فى كل دورة عادية، ميزانيتها المستقلة بتوافق الآراء، وفى حالة تعذر التوصل، بعد بذل قصارى الجهد، الى توافق فى الآراء خلال الدورة، تطرح المسألة للتصويت وتعتمد الميزانية بأغلبية ثلثى الأعضاء؛

٣ - تسدد الاشتراكات بعملات قابلة للتحويل الحر، مالم تقرر الهيئة خلاف ذلك بالاتفاق مع المدير العام؛

٤ - يجوز أيضا للهيئة أن تقبل تبرعات وأشكالا أخرى من المساعدة من دول ومنظمات وأفراد ومصادر أخرى لأغراض تتصل بممارسة وظيفة من وظائفها؛

٥ - تودع الاشتراكات والتبرعات وأشكال المساعدة الأخرى فى حساب أمانة يديره المدير العام وفقا للائحة المالية للمنظمة؛

٢ - يجوز دعوة الدول غير الأعضاء في الهيئة وغير الأعضاء أو الأعضاء المنتسبة في المنظمة، إذا كانت من أعضاء منظمة الأمم المتحدة أو إحدى مؤسساتها المتخصصة، أو الوكالة الدولية للطاقة الذرية، بناء على طلبها، وبعد موافقة اللجنة التنفيذية ومع مراعاة الأحكام التي يعتمدها مؤتمر المنظمة بشأن منح الدول مركز المراقب، إلى حضور دورات الهيئة بصفة مراقب.

٣ - يجوز للهيئة أن تدعو منظمات حكومية دولية أو أن تدعو، بناء على الطلب، منظمات غير حكومية لها اختصاصات محددة في مجال نشاط الهيئة إلى حضور دوراتها.

المادة الحادية عشرة

اللجنة التنفيذية

١ - تشكل لجنة تنفيذية تضم خبراء في الجراد من خمس دول أعضاء في الهيئة تنتخبهم الهيئة بالوسائل التي سيجري تحديدها. وتنتخب اللجنة التنفيذية من بين أعضائها رئيسها ونائب رئيسها. ويظل الرئيس ونائب الرئيس في مناصبيهما حتى بداية الدورة العادية التالية لتلك التي تم انتخابهما فيها، ويجوز إعادة انتخابهما.

٢ - تجتمع اللجنة التنفيذية مرة على الأقل في الفترة الفاصلة بين دورتين عاديتين للهيئة وتعمد إحدى حاتين الدورتين قبل الدورة العادية للهيئة مباشرة. ويدعو رئيس اللجنة التنفيذية إلى عقد دوراتها، بالاتفاق مع رئيس الهيئة.

٣ - يعمل أمين الهيئة أميناً للجنة التنفيذية.

٤ - للجنة التنفيذية أن تدعو استشاريين أو خبراء إلى المشاركة في أعمالها.

المادة الثانية عشرة

وظائف اللجنة التنفيذية

تتولى اللجنة التنفيذية:

(أ) تقديم المقترحات للهيئة بشأن المسائل ذات الصلة بالسياسات وبرامج عمل الهيئة؛

(ب) تقديم مشروعات برامج العمل والميزانية للهيئة بالإضافة إلى حساباتها السنوية للهيئة؛

(ج) ضمان تنفيذ السياسات والبرامج التي تقرها الهيئة؛

- ٥ - فى بداية كل دورة عادية، تنتخب الهيئة من بين المندوبين رئيساً ونائباً للرئيس. ويظل الرئيس ونائب الرئيس فى منصبهما حتى بداية الدورة العادية التالية. ويجوز إعادة انتخابهما.
- ٦ - يدعو الرئيس الهيئة الى عقد دورة عادية واحدة على الأقل كل سنة. ويجوز له دعوتها الى عقد دورة استثنائية إذا طلبت الهيئة ذلك خلال دورة عادية، أو إذا طلب ذلك ثلث أعضائها على الأقل فى الفترة الفاصلة بين دورتين عاديتين.
- ٧ - يجوز للهيئة أن تعتمد وتعديل، بأغلبية ثلثى أعضائها، لائحته المالية التى ينبغى أن تكون متفقة مع المبادئ المبينة فى اللائحة المالية للمنظمة. وتحال اللائحة المالية والتعديلات المتعلقة بها الى لجنة المالية فى المنظمة التى من سلطتها ألا توافق عليها إذا رأت أنها تتعارض مع المبادئ المبينة فى اللائحة المالية للمنظمة.
- ٨ - يجوز للمدير العام للمنظمة، أو لممثل يعينه، أن يشارك فى جميع اجتماعات الهيئة واللجنة التنفيذية دون أن يكون له حق التصويت.
- ٩ - يجوز للهيئة دعوة استشاريين أو خبراء الى المشاركة فى أعمالها.

المادة التاسعة

حالات الطوارئ

إذا اقتضت الحالات المشار إليها فى الفقرة الفرعية (د) و (هـ) من الفقرة ١ من المادة السابعة اتخاذ تدابير عاجلة خلال الفترة الفاصلة بين دورتين للهيئة، يجوز للرئيس أن يقترح التدابير اللازمة على أعضاء الهيئة، سواء عن طريق المكاتبات أو أية وسيلة اتصال سريعة أخرى بغية التصويت على تلك الإجراءات بالمراسلة.

المادة العاشرة

المراقبون

١ - يجوز دعوة البلدان الأعضاء والبلدان الأعضاء المنتسبة غير الأعضاء فى الهيئة، بناء على طلبها، الى أن تمثل دورات الهيئة بمراقب. ويجوز للمراقب أن يقدم مذكرات وأن يشارك فى مداورات الهيئة دون أن يكون له حق التصويت.

٤ - طريقة العمل

تتولى الهيئة:

- (أ) اعتماد لائحته الداخلية، ولائحتها المالية، وفقاً لأحكام المادة ٨-٣) و (٧) وأية قواعد أخرى تراها ضرورية لأداء مهامها؛
- (ب) دراسة تقرير اللجنة التنفيذية عن أنشطة الهيئة والموافقة عليه واعتماد برنامج عملها وميزانيتها المستقلة بالإضافة إلى حسابات الفترة المالية السابقة؛
- (ج) إحالة تقارير عن أنشطتها وبرامجها وحساباتها وميزانيتها المستقلة وكذلك عن أية مسألة تسوغ اتخاذ إجراء بشأنها من قبل مجلس المنظمة أو مؤتمرها إلى المدير العام للمنظمة (الذي سيشار إليه فيما يلي باسم "المدير العام")؛
- (د) تنشئ جماعات العمل التي تراها ضرورية لتطبيق هذه الاتفاقية.

المادة الثامنة

دورات الهيئة

- ١ - تمثل كل دولة عضو في الهيئة بمندوب واحد، يجوز أن يرافقه مندوب مناوب وخبراء ومستشارون. ويجوز أن يشترك هؤلاء المناوبون والخبراء والمستشارون في مداوات الهيئة، ولكن لا يحق لهم التصويت مالم يفوضهم المندوب في التصويت نيابة عنه؛
- ٢ - يتمتع كل عضو في الهيئة بصوت واحد. وتتخذ قرارات الهيئة بأغلبية ثلثي الأصوات المدلى بها، مالم ينص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية. ويتألف النصاب القانوني من أغلبية أعضاء الهيئة؛
- ٣ - يجوز للهيئة، بأغلبية ثلثي أعضائها، أن تعتمد وتعديل لائحته الداخلية التي ينبغي ألا تكون متعارضة مع هذه الاتفاقية أو مع دستور المنظمة. ويبدأ نفاذ اللائحة الداخلية وأي تعديلات قد تدخل عليها بمجرد اعتماد الهيئة لها.
- ٤ - أي عضو تعادل متأخرات اشتراكه المالي أو تتجاوز مقدار الاشتراكات المستحقة عليه عن الفترتين الماليتين السابقتين يفقد حقه في التصويت وفقاً لأحكام المادة ١٤ (٦) من هذه الاتفاقية.

(د) تساند، بناء على طلب أي عضو يتعرض للإصابة بالجراد تعجز إدارته المعنية بالمسح والكفاح عن مواجهتها، أي تدبير تتبين ضرورته باتفاق مشترك؛

(هـ) تحتفظ في مواقع استراتيجية تحددها الهيئة، وبالتشاور مع الأعضاء المعنيين، باحتياجات من المعدات والمبيدات الحشرية والمنتجات الأخرى المخصصة لمكافحة الجراد لاستخدامها في حالة الطوارئ، بناء على قرار من اللجنة التنفيذية، وللاستعانة بها على وجه الخصوص في استكمال موارد الأعضاء.

٢ - المعلومات والتنسيق

على الهيئة أن:

(أ) تزود الأعضاء بمعلومات محدثة عن حالات الإصابة بالجراد الصحراوي، وتنتشر المعلومات عن النتائج المحرزة، والبحوث المنفذة، والبرامج المعتمدة على المستوى القطري والإقليمي والدولي، في إطار مكافحة الجراد الصحراوي؛ وتحرص الهيئة بوجه خاص على إقامة شبكة فعالة للاتصال بين الأعضاء وإدارة معلومات الجراد الصحراوي، الملحق بالمنظمة في روما، كي تتمكن كل منها من الحصول، دون وسيط وخلال أقصر فترة ممكنة، على المعلومات التي تحتاج إليها؛

(ب) تساعد منظمات بحوث الجراد القطرية وتنسق وتضع برامج البحوث في المنطقة؛

(ج) تشجع وتنسق أعمال المسح المشتركة في المنطقة.

٣ - التعاون

للهيئة أن:

(أ) تعقد ترتيبات أو اتفاقات مع الدول الأفريقية غير الأعضاء في الهيئة، أو مع المنظمات الدولية المعنية مباشرة، للقيام بعمل مشترك في مجال مسح الجراد ومكافحته في المنطقة؛

(ب) تعقد أو تعزز، عن طريق المدير العام للمنظمة، ترتيبات مع مؤسسات متخصصة أخرى في منظومة الأمم المتحدة للقيام بعمل مشترك بشأن دراسة الجراد ومكافحته، ولتبادل المعلومات عن المشكلات المرتبطة بالجراد.

- (و) تيسير تخزين أى معدات للمكافحة وأى مبيدات حشرية قد تحوزها الهيئة والسماح باستيرادها وتصديرها دون قيود أو رسوم جمركية، وبحرية نقلها داخل البلد؛
- (ز) تشجيع ومساندة، فى حدود موارد البلد، الأنشطة التى ترى الهيئة أنها أنشطة منشودة فى مجالات التدريب والمسح والبحوث، بما فى ذلك إقامة محطات بحوث قطرية عند الاقتضاء لدراسة الجراد الصحراوى، وينبغى أن تكون هذه المحطات مفتوحة للفرق البحثية الدولية.
- ٢ - يتعهد أعضاء الهيئة بأن يخطروا على وجه السرعة سائر أعضاء الهيئة وأمانتها، وفقا لإجراءات موحدة وبأسرع السبل، بجميع المعلومات عن حالة الجراد وعن مدى تقدم حملات المراقبة والمكافحة المنفذة فى أراضي كل منها؛
- ٣ - يتعهد الأعضاء بتزويد الهيئة بتقارير دورية عما اتخذوه من تدابير للوفاء بالتزاماتهم المبينة فى الفقرتين ١ و٢ أعلاه، وجميع ما تطلبه من معلومات لأداء مهامها على النحو السليم.

المادة السابعة

وظائف الهيئة

تمثل وظائف الهيئة فيما يلى:

١ - الأعمال المشتركة وتقديم المساعدة

على الهيئة أن:

- (أ) تشجع، بجميع الوسائل التى تراها ملائمة، أية تدابير قطرية أو إقليمية أو دولية ذات صلة باستكشاف الجراد الصحراوى ومكافحته وذات الصلة بنشاطات البحوث التى ستجري فى المنطقة؛
- (ب) تنظم وتشجع أعمالا مشتركة لمسح الجراد ومكافحته فى المنطقة كلما دعت الحاجة، وتتخذ لهذا الغرض إجراءات تكفل الحصول على الموارد اللازمة؛
- (ج) تحدد، بالاتفاق مع الأعضاء المعنيين، طبيعة وحجم المعونة التى يحتاجون إليها لتنفيذ برامجهم القطرية ولدعم البرامج الإقليمية؛ وتساعد الهيئة بوجه خاص الدول على إعداد خطط عمل استباقية موحدة؛

- ٢ - ستحصل الهيئة، بالاتفاق مع هيئة مكافحة الجراد الصحراوي في شمال غرب أفريقيا وحكومة الجزائر، على مقننات تلك الهيئة الأخيرة وقد تحصل أيضا على أموالها وممتلكاتها.

المادة الخامسة

العضوية

- ١ - يتألف أعضاء الهيئة من البلدان الأعضاء في المنظمة التي تشكل المنطقة المحددة في المادة الثالثة والتي تنضم الى هذه الاتفاقية، بالشروط المنصوص عليها في المادة السابعة عشرة أدناه.
- ٢ - يجوز للهيئة، بأغلبية ثلثي أعضائها، أن تقبل في عضويتها أية دولة عضو أخرى في المنظمة أو أية دولة عضو في منظمة الأمم المتحدة أو في إحدى وكالاتها المتخصصة أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية تقدم طلبا في هذا الشأن مشفوعا بصك تعلن فيه انضمامها الى الاتفاقية بصيغته السارية وقت قبول عضويتها.

المادة السادسة

التزامات الأعضاء فيما يخص السياسات القطرية والتعاون الدولي بشأن مكافحة الجراد الصحراوي

- ١ - يعتمد أعضاء الهيئة بدرا، ومكافحة حالات الاصابة بالجراد في أراضيهم ويتلافى أو تقليل الخسائر التي تلحق بثروتهم الزراعية والحرجية والرعية أو بثروة الدول الأخرى التي تمتد إليها غزوات الجراد، مع اتخاذ جميع التدابير الضرورية بالاضافة الى الإجراءات التالية:
- (أ) المشاركة في تنفيذ كل سياسة مشتركة تقرها الهيئة من أجل الوقاية من الجراد ومكافحته؛
- (ب) إنشاء إدارة دائمة تتمتع بأقصى قدر من الاستقلال للإبلاغ عن الجراد ومكافحته؛
- (ج) صياغة خطط عمل استباقية بشأن مختلف أوضاع الجراد التي يمكن التنبؤ بها، وتحديث هذه الخطط بصفة منتظمة، ووضعا تحت تصرف الهيئة وأية حكومة معنية؛
- (د) تيسير حرية التنقل داخل حدودهم، وفقا للإجراءات التي تحددها الهيئة، لفرق المراقبة والمكافحة التابعة للدول الأعضاء الأخرى التي تساند الوحدات الخاصة بهم؛
- (هـ) شراء معدات وامدادات التدخل والاحتفاظ بها لتنفيذ خطط العمل المتوخاه في الفقرة الفرعية (ج)؛

تتفق على ما يلي:

المادة الأولى

إنشاء الهيئة

يُنشأ بموجب هذه الاتفاقية، في إطار منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (التي سيشار إليها فيما يلي باسم "المنظمة") وبمقتضى المادة ١٤ من دستورها، هيئة تُدعى "هيئة مكافحة الجراد الصحراوي في المنطقة الغربية" (سيشار إليها فيما يلي باسم "الهيئة").

المادة الثانية

الغرض من الهيئة

الغرض من الهيئة هو أن تشجع على المستويين القطري والدولي الاجراءات والبحوث الرامية إلى مكافحة غزوات الجراد الصحراوي في المنطقة الغربية من دائرة موائله، وهي منطقة تشمل غرب وشمال غرب أفريقيا.

المادة الثالثة

تحديد المنطقة

في مفهوم هذه الاتفاقية، تشمل المنطقة الغربية (التي سيشار إليها فيما يلي باسم "المنطقة") الجزائر، ومالي، وليبيا، والمغرب، وموريتانيا، والنيجر، والسنغال، وتشاد، وتونس، وهي بلدان تضم مساحات لتجمع الجراد الصحراوي أو تُعنى مباشرة بتكرار حالات التفشي الأولى، بالإضافة الى البلدان المجاورة الواقعة جنوب الصحراء الكبرى والمعنية بغزوات الجراد الصحراوي.

المادة الرابعة

مقر الهيئة

١ - وتقرر الهيئة موقع مقرها. وستقدم اتفاقية المقر، الذي سيعقد بين المدير العام للمنظمة والحكومة المعنية، الى الهيئة لإقراره.

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

المرفق هـ،

اتفاقية

لإنشاء هيئة مكافحة الجراد الصحراوي في المنطقة الغربية

ديباجة

إن الأطراف المتعاقدة،

إذ تدرك الحاجة الماسة الى تلافى الخسائر التي قد يلحقها الجراد الصحراوي بمجمل الانتاج الزراعى والحرصى والرعى فى العديد من بلدان غرب وشمال غرب أفريقيا؛

وإذ لا يغيب عن بالها الاضطرابات الاجتماعية الاقتصادية التي يمكن أن تنجم عن الخسائر التي يسببها الجراد الصحراوى، والأضرار الخطيرة التي تلحقها بالبيئة عمليات مكافحة هذه الحشرة؛

وإذ تضع فى اعتبارها ضرورة قيام تعاون وثيق للغاية فى مجال مكافحة الجراد الصحراوى على مستوى المنطقة الغربية، بالنظر على وجه الخصوص الى القدرة الكبيرة على الهجرة التي تتمتع بها هذه الحشرة؛

وإذ تأخذ فى حساباتها العمل المرموق الذى تنفذه منذ سنوات طويلة المنظمة المشتركة لمكافحة الجراد والطيور والذى تنفذه كذلك، فى إطار منظمة الأغذية والزراعة، هيئة مكافحة الجراد الصحراوى فى شمال غرب أفريقيا؛

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A COMMISSION FOR
CONTROLLING THE DESERT LOCUST IN THE WESTERN REGION

Preamble

The Contracting Parties

Recognizing the urgent need to prevent the damage that the desert locust can cause to overall agro-sylvo-pastoral production in many countries of West and North-West Africa;

Bearing in mind the socio-economic upheaval that can result from damage caused by the desert locust and the serious environmental harm that can be caused by operations to control this pest;

Considering the need to ensure very close collaboration for desert locust control in the western region, and between this region and the other invasion areas, in view of the extensive migratory range of the pest;

Taking note of the outstanding action conducted for many years by the Organisation commune de lutte antiacridienne et antiaviaire (Joint Anti-

Locust and Anti-Avian Organization) and, within the framework of FAO, by the Commission for Controlling the Desert Locust in North-West Africa (CCDLNWA);

Agree as follows:

Article I. Establishment of the Commission

The Contracting Parties hereby establish, within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "the Organization" or "FAO") and under Article XIV of the FAO Constitution, a commission to be known as the "Desert Locust Control Commission for the Western Region" (hereinafter referred to as "the Commission" or the "DLCCWR").

Article II. Purpose of the Commission

The purpose of the Commission is to promote, at national, regional and international level, action, research and training to ensure the preventive control of and appropriate response to the invasions of the desert locust in the western region of its distribution area, encompassing West Africa and North-West Africa.

Article III. Definition of the Region

For the purposes of this Agreement, the western region of the invasion area of the desert locust (hereinafter "the Region") comprises Algeria, Chad, Libya, Mali, Morocco, Mauritania, Niger, Senegal and Tunisia, countries in which gregarization areas exist or that are directly affected by all early upsurges.

Article IV. Seat of the Commission

1. The Commission shall decide the location of its seat. The agreement on the seat concluded between the Director-General of FAO and the government concerned shall be submitted to the Commission for approval.

2. In agreement with the Commission for Controlling the Desert Locust in North-West Africa and the Government of Algeria, the Commission shall benefit from the expertise and, as appropriate, the property and assets of the CCDLNWA.

Article V. Membership

1. The Members of the Commission shall be those Member Nations of the Organization that constitute the Region defined under Article III that accept this Agreement in accordance with the provisions of Article XVII below.

2. The Commission may, by a two-thirds majority of its Members, admit to membership such other Member Nation of the Organization or such other State belonging to the United Nations, to one of its Specialized Agencies or to the International Atomic Energy Agency that has submitted an application to this effect together with an instrument declaring acceptance of the Agreement as in force at the time of admission.

Article VI. Obligations of Member Nations regarding National Policies and Regional Cooperation for Control of the Desert Locust

1. Each Member Nation of the Commission undertakes to implement the preventive control strategy and to deal with plagues of the desert locust within its territory and thus to avoid or reduce agro-sylvo-pastoral damage to itself and to the other Nations in the invasion area, by adopting all necessary measures and enacting the following provisions:

(a) participating in the implementation of any common policy of desert locust prevention and control previously approved by the Commission;

(b) establishing a national body charged with the permanent monitoring and control of the desert locust and given maximum autonomy;

(c) formulating, regularly updating and implementing, with its own resources or with the support of the Commission, contingency action plans corresponding to the different foreseeable locust situations, and making these available to the Commission and to any government concerned;

(d) facilitating the free movement of desert locust monitoring and control teams of the other Member Nations within its own borders, in support of its own units and in accordance with procedures to be determined by the Commission;

(e) procuring and maintaining intervention equipment and supplies for implementation of the plans of action envisaged in sub-paragraph (c);

(f) facilitating the storage of all equipment and supplies for desert locust control belonging to the Commission and authorizing their duty-free import or export, and their free movement within the country;

(g) encouraging and supporting, within the limits of available national resources, the activities advocated by the Commission with regard to training, survey and research, including the maintenance of national or regional stations for the study of the desert locust; stations that, in agreement with the Commission, shall be accessible to regional and international research teams.

2. Each Member Nation of the Commission undertakes to provide the other Members of the Commission and its Secretary and FAO, using standard procedures and the quickest channels, all information on the locust situation and on the progress of surveys and control operations on its respective territory.

3. The Member Nations undertake to provide the Commission with periodic reports on the measures they have taken to fulfil the obligations laid down in paragraphs 1 and 2, and to provide the Commission with any information that it may request for the satisfactory performance of its functions.

Article VII Functions of the Commission

The functions of the Commission shall be as follows:

1. Joint Action and Assistance

The Commission shall:

(a) promote, in any manner that it considers appropriate, any national, regional or international action relating to the survey and control of the desert locust and to research activities to be conducted in the Region;

(b) organize and promote joint action for the survey and control of the desert locust in the Region whenever this is deemed necessary and, to this end, arrange for the necessary resources to be made available;

(c) determine, in consultation with the Members concerned, the nature and extent of the assistance they need to implement their national programmes and to support the regional programmes; more specifically, the Commission will help the Nations to formulate and implement contingency action plans;

(d) assist, at the request of any Member facing a desert locust situation beyond the capacity of its control and survey services, in any measure jointly decided to be necessary;

(e) maintain at strategic points determined by the Commission, in consultation with the Members concerned, reserves of equipment and supplies for desert locust control, to be used in cases of emergency and to serve in particular to supplement the resources of any Member.

2. Information and coordination

The Commission shall:

(a) communicate regularly to all the Member Nations updated information on the development of locust situations, research conducted, results obtained and programmes implemented at the national, regional and international level in connection with desert locust control. The Commission shall take special care to ensure that an effective communication network is established among the Member Nations, and with the International Desert Lo-

cust Information Service at FAO, in Rome, so that all parties may promptly receive any information requested;

(b) support national locust research institutions and coordinate and develop research programmes in the Region;

(c) encourage and coordinate joint survey programmes in the Region.

3. Cooperation

The Commission may:

(a) enter into arrangements or agreements with Nations that are not Members of the Commission, with national institutions and with regional or international organizations that are directly concerned for common action in connection with the survey, research and control of locusts in the Region;

(b) enter into or encourage arrangements, through the Director-General of the Organization, with other Specialized Agencies of the United Nations system for common action on the study of locusts and desert locust control and for the mutual exchange of locust-related information.

4. Functioning

The Commission shall:

(a) adopt its own Rules of Procedure and Financial Regulations, in accordance with the provisions of Article VIII (3) and (7), and any other standing regulations it considers necessary for the performance of its functions;

(b) examine and approve the report of the Executive Committee on the activities of the Commission and adopt its programme of work and its autonomous budget, and the accounts of the previous financial period;

(c) forward to the Director-General of the Organization (hereinafter "the Director-General") reports on its activities, programme, accounts and autonomous budget, and on any matter likely to require action on the part of the Council or Conference of FAO;

(d) create any working groups it considers necessary for implementation of this Agreement.

Article VIII. Sessions of the Commission

1. Each Member shall be represented at the sessions of the Commission by a single delegate, who may be accompanied by an alternate, experts and advisers. The alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but may only vote if duly authorized by the delegate.

2. Each Member of the Commission shall have one vote. The decisions of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast, except as otherwise provided for in this Agreement. A majority of the Members of the Commission shall constitute a quorum.

3. The Commission may, by a two-thirds majority of its Members, adopt and amend its own Rules of Procedure, which shall be consistent with this Agreement and with the FAO Constitution. The Rules of Procedure and any amendment thereto shall come into force upon their adoption by the Commission.

4. In accordance with the provisions of Article XIV (6) of this Agreement, any Member with arrears in the payment of its financial contributions to the Commission equal to or exceeding the amount of the contributions due from it for the two preceding financial years shall lose its right to vote.

5. The Commission shall elect, at the beginning of each regular session, a Chairperson and a Vice-Chairperson from amongst the delegates. The Chairperson and the Vice-Chairperson shall hold office until the beginning of the next regular session, and shall be eligible for re-election.

election.

6. The Chairperson shall convene a regular session of the Commission every two years. Special sessions of the Commission may be convened by the Chairperson if so requested by the Commission in regular session, by the Executive Committee or by at least one third of the Members during intervals between two regular sessions.

7. The Commission may adopt and amend, by a two-thirds majority vote, its Financial Regulations which shall be consistent with the principles laid down in the Financial Regulations of FAO. The Financial Regulations and amendments thereto shall be communicated to the Finance Committee of the Organization which shall have the power to disallow them on the grounds of incompatibility with the principles set out in the Financial Regulations of FAO.

8. The Director-General, or a representative designated by the Director-General, shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Commission and the Executive Committee.

9. The Commission may invite consultants and experts to participate in its proceedings.

Article IX. Emergency Situations

When the situations referred to in Article VII (1)(d) and (e) require that urgent measures be taken during the interval between two sessions of the Commission, the Chairperson, upon the proposal of the Secretary, shall take the necessary measures, after consultation with the Members of the Commission by mail or any other rapid means of communication for a vote by correspondence.

Article X. Observers

1. The Member Nations and the Associate Members of the Organization that are not members of the Commission may, upon their request, be invited to be represented by an observer at the sessions of the Commission. The observer may present memoranda and participate, without the right to vote, in the proceedings of the Commission.

2. Nations which, without being Members of the Commission or Members or Associate Members of the Organization, are Members of the United Nations, of any of its Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency may be invited to attend sessions of the Commission as observers, upon their request and subject to the concurrence

of the Executive Committee and to the provisions relating to the granting of observer status to Nations adopted by the Conference of FAO.

3. The Commission may invite intergovernmental organizations and, at their request, non-governmental organizations with specific expertise in its area of activity to attend its sessions.

Article XI. Executive Committee

1. An Executive Committee shall be established comprising locust experts of five of the Member Nations of the Commission elected by the Commission according to modalities that it shall determine. The Executive Committee shall elect its Chairperson and its Vice-Chairperson from amongst its members. The Chairperson and the Vice-Chairperson shall hold office until the beginning of the regular session of the Committee subsequent to that during which they were elected. They shall be eligible for re-election.

2. The Executive Committee shall meet at least twice during the interval between two regular sessions of the Commission; one of these two sessions of the Executive Committee shall be held immediately prior to each regular session of the Commission. The Chairperson of the Executive Committee shall, in consultation with the Chairperson of the Commission, convene the sessions of the Committee.

3. The Secretary of the Commission shall act as the Secretary of the Executive Committee.

4. The Executive Committee may invite consultants and experts to participate in its proceedings.

Article XII. Functions of the Executive Committee

The Executive Committee shall:

(a) make proposals to the Commission concerning policy matters and the Commission's programme of activities;

(b) submit to the Commission the draft programmes of work and budget and the annual accounts of the Commission;

(c) ensure the implementation of the policies and programmes approved by the Commission and take related necessary measures;

(d) prepare the draft annual report of the activities of the Commission;

(e) carry out such other functions as the Commission may delegate.

Article XIII. Secretariat

1. The Organization shall provide the Secretary and the staff of the Commission, who shall be administratively responsible to the Director-General. Their terms and conditions of employment and status shall be the same as those of the other members of staff of the Organization. While respecting qualification requirements, action shall be taken for the staff of the Commission to be nationals of the Member Nations of the Commission.

2. The Secretary shall implement the policies of the Commission, carry out its appointed actions and give effect to all its other decisions. The Secretary shall also act as Secretary of the Executive Committee and of any working groups established by the Commission.

Article XIV. Finances

1. Each Member Nation of the Commission undertakes to contribute annually to the autonomous budget, in accordance with a scale of contributions to be adopted by a two-thirds majority of the Members of the Commission.

2. At each regular session, the Commission shall adopt its autonomous budget by consensus, it being understood, however, that should a consensus not be achievable during the session despite every effort to the contrary, the matter shall be put to a vote and the budget shall be adopted by a two-thirds majority of its Members.

3. The contributions shall be payable in freely convertible currencies, unless the Commission decides otherwise with the concurrence of the Director-General.

4. The Commission may also accept donations and other forms of assistance from Nations, organizations, private persons and other sources for purposes linked to the performance of any one of its functions.

5. The contributions, donations and other forms of financial assistance received shall be placed in a Trust Fund administered by the Director-General in conformity with the Financial Regulations of the Organization.

6. A Member of the Commission in arrears in the payment of its financial contributions to the Commission equal to or exceeding the amount of the contributions due from it for the two preceding financial years shall lose its right to vote. The Commission may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of that Member.

Article XV. Expenses

1. The expenses of the Commission shall be paid out of its budget, except those relating to staff, facilities and services made available by the Organization. The expenses to be borne by the Organization shall be determined and paid within the limits of an annual budget prepared by the Director-General and approved by the Conference of the Organization, in accordance with the Constitution, the General Rules and the Financial Regulations of the Organization.

2. The expenses relating to the attendance of the delegates of the Members of the Commission and of their alternates, experts and advisers at the sessions of the Commission and the expenses of the observers shall be borne by the government or organization concerned. The expenses relating to the attendance of the representative of each Member of the Commission at the sessions of the Executive Committee shall be borne by the Commission.

3. The expenses of consultants or experts invited to participate in the work of the Commission or the Executive Committee shall be borne by the Commission.

4. The expenses of the Secretariat shall be borne by the Organization.

Article XVI. Amendments

1. This Agreement may be amended by a two-thirds majority of the Members of the Commission.

2. Proposals for amendments may be made by any Member of the Commission or by the Director-General. The former should be communicated both to the Chairperson of the Commission and to the Director-General, and the latter to the Chairperson of the Commission not later than 120 days before the opening of the session at which they are to be considered. The Director-General shall immediately notify all the Members of the Commission of all proposals for amendment.

3. Any amendment to this Agreement shall be transmitted to the Council of FAO which shall have the right to repudiate it if it is clearly inconsistent with the objectives and aims of the Organization or with the provisions of the FAO Constitution.

4. Amendments not involving new obligations for Members of the Commission shall take effect for all the Members from the date of their approval by the Commission, subject to the provisions of paragraph 3 above.

5. Amendments involving new obligations for Members of the Commission shall, after their adoption by the Commission and subject to the provisions of paragraph 3 above, only come into effect for each Member of the Commission that has accepted them from the date on which three-quarters of the Members have accepted them. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General. The Director-General shall inform all Members of the Commission and the Secretary-General of the United Nations of such acceptance. The rights and obligations of any Member of the Commission that has not accepted an amendment involving new obligations shall continue to be governed by the provisions of the Agreement in force prior to the amendment.

6. The Director-General shall inform all the Members of the Commission, all the Members and Associate Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of the entry into force of any amendment.

Article XVII. Acceptance

1. Acceptance of this Agreement by any Member of the Organization shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General and shall take effect on the date of deposit.

2. Acceptance of this Agreement by non-Member Nations of the Organization as provided for under Article V (2) above shall be effective from the date on which the Commission approves the application for membership.

3. The Director-General shall inform all the Members of the Commission, all the Members and Associate Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of all acceptances that have become effective.

Article XVIII. Reservations

Acceptance of this Agreement may be accompanied by reservations in conformity with the general rules of public international law as reflected in the provisions of the Vienna Convention on the Law of Treaties (Part II, Section 2) adopted in 1969.

Article XIX. Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force as soon as five of the Member Nations of the Organization referred to in Article V(1) above have become parties to it by depositing an instrument of acceptance in accordance with the provisions of Article XVII.

2. The Director-General of the Organization shall notify all the Nations listed in Article III of the Agreement, the Members and Associate Members of FAO and the Secretary-General of the United Nations of the date on which this Agreement comes into force.

Article XX. Withdrawal

1. Any Member of the Commission may withdraw from this Agreement after the expiration of one year from the date on which its acceptance took effect by giving written notice to the Director-General, who shall forthwith inform all the Members of the Commission, all the Members and Associate Members of FAO and the Secretary-General of the United Nations. The withdrawal shall become effective at the end of the calendar year successive to the year during which the Director-General receives such notification.

2. Any Member of the Commission that gives notice of its withdrawal from FAO shall be deemed to have simultaneously withdrawn from the Commission.

Article XXI. Termination of the Agreement

1. This Agreement shall automatically be considered terminated if, as a result of withdrawals, the number of Members of the Commission falls below five, unless the remaining Members of the Commission unanimously decide otherwise. The Director-General shall inform all the Members of the Commission, all the Members and Associate Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of such termination.

2. On termination of the Agreement, the Director-General shall liquidate all the assets of the Commission and, after settlement of the liabilities, shall distribute the balance proportionately amongst the Members on the basis of the scale of contributions in force at the time of the liquidation.

Article XXII. Interpretation of the Agreement and Settlement of Disputes

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement not settled by the Commission shall be referred to a Committee composed of one member appointed by each of the parties to the dispute and an independent Chairperson chosen by the members of this Committee. The recommendations of the Committee, while not binding in char-

acter, shall serve as the basis for renewed consideration by the parties concerned of the matter that occasioned the dispute. If this procedure fails to lead to settlement, the dispute shall be referred to the International Court of Justice in accordance with the Statute of the Court, unless the parties to the dispute agree to another method of settlement.

Article XXIII. Depositary

The Director-General of FAO shall act as the depositary of this Agreement. The depositary shall:

a) transmit authenticated copies of this Agreement to each Member and each Associate Member of FAO and to the non-Member Nations of the Organization that can become parties to the Agreement;

(b) register this Agreement, as soon as it comes into force, with the Secretariat of the United Nations, in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations;

(c) inform each Member and each Associate Member of FAO that has accepted the Agreement and any non-Member Nation that has been admitted as a Member of the Commission:

(i) of requests for admission as a Member of the Commission submitted by non-Member Nations of FAO; and

(ii) of proposals for amendment to this Agreement;

(d) inform each Member and each Associate Member of FAO and the non-Member Nations of the Organization that can become parties to this Agreement:

(i) of the deposit of an instrument of acceptance in conformity with Article XVII;

(ii) of the date of entry into effect of this Agreement in conformity with Article XIX;

(iii) of reservations to the provisions of this Agreement in conformity with Article XVIII;

(iv) of the adoption of amendments to this Agreement in conformity with Article XVI;

(v) of withdrawals to this Agreement in conformity with Article XX; and

(vi) of the termination of this Agreement in conformity with Article XXI.

Article XXIV. Authentic Languages

The English, Arabic, French and Spanish texts of this Agreement shall be equally authentic.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD PORTANT CRÉATION D'UNE COMMISSION DE LUTTE CONTRE LE CRIQUET PÈLERIN DANS LA RÉGION OCCIDENTALE

Préambule

Les Parties contractantes

Reconnaissant qu'il y a nécessité pressante à prévenir les dommages que le criquet pèlerin peut causer dans de nombreux pays d'Afrique de l'Ouest et du Nord-Ouest à l'ensemble de la production agro-sylvo-pastorale;

Ayant à l'esprit les perturbations socio-économiques qui peuvent résulter des dommages causés par le criquet pèlerin et les graves préjudices à l'environnement que peuvent entraîner les opérations de lutte contre ce ravageur;

Considérant qu'il y a nécessité d'assurer, en matière de lutte contre le criquet pèlerin, une très étroite collaboration au niveau de la région occidentale et entre cette région et les autres aires d'invasion, compte tenu de la grande capacité de migration dudit ravageur;

Prenant en compte la remarquable action menée depuis de très longues années tant par l'Organisation commune de lutte antiacridienne et de lutte antiaviaire (l'OCLALAV) que, dans le cadre de la FAO, par la Commission de lutte contre le criquet pèlerin en Afrique du Nord-Ouest (la CLCPANO);

Conviennent de ce qui suit:

Article premier. Création de la Commission

Par le présent accord, il est créé, dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après dénommée "l'Organisation" ou "la FAO"), et en vertu des dispositions de l'Article XIV de son Acte constitutif, une commission dite "Commission de lutte contre le criquet pèlerin dans la région occidentale" (ci-après dénommée "la Commission" ou la "CLCPRO").

Article II. Objet de la Commission

La Commission a pour objet de promouvoir sur le plan national, régional et international toutes actions, recherche et formation en vue d'assurer la lutte préventive et faire face aux invasions du criquet pèlerin dans la région occidentale de son aire d'habitat, regroupant l'Afrique de l'Ouest et l'Afrique du Nord-Ouest.

Article III. Définition de la région

Aux fins du présent accord, la région occidentale de l'aire d'invasion du criquet pèlerin (ci-après dénommée "la région") comprend l'Algérie, la Libye, le Mali, le Maroc, la Mau-

ritanie, le Niger, le Sénégal, le Tchad et la Tunisie, pays contenant des aires grégarigènes ou directement concernés par les premières recrudescences.

Article IV. Siège de la Commission

1. La Commission décide du lieu de son siège. L'accord de siège conclu entre le Directeur général de la FAO et le gouvernement intéressé sera soumis à l'approbation de la Commission.

2. En accord avec la Commission de lutte contre le criquet pèlerin en Afrique du Nord-Ouest et le gouvernement algérien, la Commission bénéficiera des acquis et éventuellement des biens et avoirs de la CLCPANO.

Article V. Membres

1. Les Membres de la Commission sont ceux des États Membres de l'Organisation constituant la région définie à l'article III qui acceptent le présent accord, dans les conditions prévues à l'article XVII ci-après.

2. La Commission peut, à la majorité des deux tiers de ses Membres, admettre à la qualité de Membre tout autre État Membre de l'Organisation ou tout État qui fait partie de l'Organisation des Nations Unies, de l'une de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique et qui dépose une demande à cet effet, en l'accompagnant d'un instrument par lequel il déclare accepter l'Accord tel qu'en vigueur au moment de son admission.

Article VI. Obligations des États Membres en matière de politiques nationales et de coopération régionale concernant la lutte contre le criquet pèlerin

1. Chacun des États Membres de la Commission s'engage à mettre en oeuvre la stratégie de lutte préventive et à faire face aux infestations du criquet pèlerin sur son territoire et ainsi à éviter ou réduire les dommages à son patrimoine agro-sylvo-pastoral comme à celui des autres États de l'aire d'invasion, en prenant toutes les mesures nécessaires ainsi que les dispositions qui suivent:

a) participer à la mise en oeuvre de toute politique commune de prévention et de lutte contre le criquet pèlerin approuvée au préalable par la Commission;

b) mettre en place une unité nationale chargée en permanence de la surveillance et de la lutte contre le criquet pèlerin dotée d'un maximum d'autonomie;

c) élaborer, actualiser régulièrement et mettre en oeuvre avec ses moyens propres ou avec l'appui de la Commission des plans d'action prévisionnels correspondant aux différentes situations acridiennes prévisibles et les tenir à la disposition de la Commission et de tout gouvernement intéressé;

d) faciliter la libre circulation des équipes de surveillance et de lutte contre le criquet pèlerin des autres États Membres à l'intérieur de ses propres frontières, en appui à ses propres unités et selon les procédures que la Commission devra définir;

e) constituer et préserver des moyens et des produits d'intervention en vue de la mise en oeuvre des plans d'action visés à l'alinéa (c);

f) faciliter l'entreposage de tout équipement et de tout produit de lutte contre le criquet pèlerin appartenant à la Commission et en autoriser l'importation ou l'exportation, en franchise, ainsi que la libre circulation à l'intérieur du pays;

g) encourager et appuyer, dans la limite des ressources dont dispose le pays, les activités qui peuvent être souhaitées par la Commission dans les domaines de la formation, de la prospection et de la recherche, y compris le maintien des stations nationales ou régionales de recherche pour l'étude du criquet pèlerin, stations qui, en accord avec la Commission, pourront être accessibles à des équipes régionales et internationales de recherche.

2. Chacun des États Membres de la Commission s'engage à transmettre aux autres Membres de la Commission ainsi qu'à son Secrétaire et à la FAO, selon des procédures normalisées, et par les voies les plus rapides, tous renseignements sur la situation acridienne et sur les progrès des campagnes de surveillance et de lutte menées sur leurs territoires respectifs.

3. Les États Membres s'engagent à fournir à la Commission des rapports périodiques sur les mesures qu'ils auront prises pour s'acquitter des obligations énoncées aux paragraphes 1 et 2 et à communiquer toutes les informations que celle-ci pourra leur demander en vue de la bonne exécution de ses tâches.

Article VII. Fonctions de la Commission

Les fonctions de la Commission sont les suivantes:

1. Actions communes et assistance

La Commission doit:

a) promouvoir, par tous les moyens qu'elle juge appropriés, toute mesure nationale, régionale ou internationale se rapportant à la prospection, à la lutte contre le criquet pèlerin et aux activités de recherche à mener dans la région;

b) organiser et promouvoir des actions communes de prospection et de lutte contre le criquet pèlerin dans la région chaque fois que le besoin s'en fait sentir et, à cette fin, prendre des dispositions pour que les ressources nécessaires puissent être obtenues;

c) déterminer, en accord avec les Membres intéressés, la nature et l'ampleur de l'assistance

dont ils ont besoin pour exécuter leurs programmes nationaux et pour appuyer les programmes régionaux; la Commission aidera notamment les États à élaborer et à mettre en oeuvre des plans d'action prévisionnels;

d) sur demande de tout Membre qui se trouve aux prises avec une situation acridienne à laquelle ses services de lutte et de prospection ne peuvent faire face, appuyer toute mesure dont la nécessité aura été reconnue d'un commun accord;

e) entretenir en des points stratégiques fixés par la Commission, et en consultation avec les États Membres intéressés, des réserves d'équipements et de produits de lutte contre

le criquet pèlerin qui seront utilisées en cas d'urgence et qui serviront notamment à compléter les ressources dont disposent les Membres.

2. Information et coordination

La Commission doit:

a) communiquer régulièrement à tous les États Membres des informations actualisées sur l'évolution des situations acridiennes, les recherches effectuées, les résultats obtenus et les programmes mis en oeuvre aux niveaux national, régional et international dans le cadre de la lutte contre le criquet pèlerin. La Commission veille, en particulier, à ce que soit établi un réseau efficace de communication entre les États Membres, et avec le service d'information sur le criquet pèlerin de la FAO, à Rome, afin que tous puissent recevoir, dans les délais les plus brefs, les informations sollicitées;

b) appuyer les institutions nationales de recherche dans le domaine acridien et coordonner et développer des programmes de recherche dans la région.

c) encourager et coordonner les programmes de prospections conjointes dans la région.

3. Coopération

La Commission peut:

a) conclure des ententes ou des accords avec des États qui ne sont pas Membres de la Commission, avec des institutions nationales ou avec des organisations régionales ou internationales directement intéressées, en vue d'une action commune dans le domaine de la prospection, de la recherche et de la lutte antiacridienne dans la région;

b) par l'intermédiaire du Directeur général de l'Organisation, conclure ou promouvoir des ententes avec d'autres institutions spécialisées du système des Nations Unies, en vue d'une action commune concernant l'étude des acridiens et la lutte contre le criquet pèlerin et pour un échange mutuel de renseignements sur les problèmes acridiens.

4. Fonctionnement

La Commission:

a) adopte son Règlement intérieur et son Règlement financier, conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 7 de l'article VIII, ainsi que les autres règlements d'ordre interne dont elle pourrait avoir besoin pour s'acquitter de ses fonctions;

b) examine et approuve le rapport du Comité exécutif sur les activités de la Commission et adopte son programme de travail et son budget autonome ainsi que les comptes de l'exercice financier précédent;

c) transmet au Directeur général de l'Organisation (dénommé ci-après " le Directeur général ") des rapports sur ses activités, son programme, ses comptes et son budget autonome, ainsi que sur toute question susceptible de justifier une action du Conseil ou de la Conférence de la FAO;

d) crée les groupes de travail qu'elle juge nécessaire de constituer aux fins d'application du présent accord.

Article VIII. Sessions de la Commission

1. Chaque Membre est représenté aux sessions de la Commission par un unique délégué, qui peut être accompagné d'un suppléant, d'experts et de conseillers. Les suppléants, experts et conseillers peuvent prendre part aux débats de la Commission mais ils ne peuvent voter que si le délégué les y autorise;

2. Chaque Membre de la Commission dispose d'une voix. Les décisions de la Commission sont

prises à la majorité des suffrages exprimés, sauf disposition contraire du présent accord. La majorité des Membres de la Commission constitue le quorum.

3. La Commission peut, à la majorité des deux tiers de ses membres, adopter et amender son propre Règlement intérieur, qui ne doit pas être incompatible avec le présent accord ou avec l'Acte constitutif de la FAO. Le Règlement intérieur ainsi que les amendements qui peuvent y être apportés entrent en vigueur dès leur adoption par la Commission.

4. Conformément aux dispositions du paragraphe 6 de l'article XIV du présent accord, tout Membre dont les arriérés de contribution financière à la Commission sont égaux ou supérieurs aux contributions dues par lui pour les deux années civiles précédentes perd son droit de vote.

5. Au début de chaque session ordinaire, la Commission élit, parmi les délégués, un président et un vice-président. Le président et le vice-président restent en fonctions jusqu'au début de la session ordinaire suivante. Ils sont rééligibles.

6. La Commission se réunit en session ordinaire, sur convocation du président, tous les deux ans. Le président peut convoquer celle-ci en session extraordinaire si le voeu en a été exprimé par la Commission au cours d'une session ordinaire, par le Comité exécutif ou par un tiers au moins de ses Membres dans l'intervalle de deux sessions ordinaires.

7. La Commission peut adopter, et amender, à la majorité des deux tiers, son Règlement financier qui doit être compatible avec les principes énoncés dans le Règlement financier de la FAO. Le Règlement financier et les amendements y relatifs sont communiqués au Comité financier de l'Organisation qui a le pouvoir de les désavouer s'il estime qu'ils sont incompatibles avec les principes énoncés dans le Règlement financier de la FAO.

8. Le Directeur général, ou un représentant désigné par lui, participe, sans droit de vote, à toutes les réunions de la Commission et du Comité exécutif.

9. La Commission peut inviter des consultants ou des experts à participer à ses travaux.

Article IX. Situations d'urgence

Lorsque les situations visées aux alinéas d) et e) du paragraphe 1 de l'article VII exigent que des mesures urgentes soient prises dans l'intervalle qui sépare deux sessions de la Commission, le président, sur proposition du Secrétaire, prend les mesures nécessaires, après consultation des membres de la Commission, soit par courrier, soit par tout autre moyen rapide de communication, en vue d'un vote par correspondance.

Article X. Observateurs

1. Les États Membres et les membres associés de l'Organisation qui ne sont pas membres de la Commission peuvent, sur leur demande, être invités à se faire représenter par un observateur aux sessions de la Commission. L'observateur peut présenter des mémoires et participer, sans droit de vote, aux débats de la Commission.

2. Les États qui sans être Membres de la Commission, ni Membres ou membres associés de l'Organisation, sont Membres de l'Organisation des Nations Unies, de l'une quelconque de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, peuvent, sur leur demande, après approbation du Comité exécutif et sous réserve des dispositions adoptées par la Conférence de la FAO en matière d'octroi du statut d'observateur à des États, être invités à assister en qualité d'observateurs aux sessions de la Commission.

3. La Commission peut inviter des organisations intergouvernementales ou, sur leur demande, des organisations non gouvernementales ayant des compétences particulières dans son domaine d'activités à assister à ses sessions.

Article XI. Comité exécutif

1. Il est créé un Comité exécutif constitué de spécialistes des questions acridiennes de cinq des États Membres de la Commission élus par la Commission selon des modalités établies par elle. Le Comité exécutif élit son président et son vice-président parmi ses membres. Le président et le vice-président restent en fonctions jusqu'au début de la session ordinaire du Comité suivant celle au cours de laquelle ils ont été élus; ils sont rééligibles.

2. Le Comité exécutif se réunit au moins deux fois dans l'intervalle entre deux sessions ordinaires de la Commission; l'une de ces deux sessions du Comité exécutif se tient immédiatement avant chaque session ordinaire de la Commission; le président du Comité exécutif, en accord avec le président de la Commission, convoque les sessions du Comité.

3. Le Secrétaire de la Commission est secrétaire du Comité exécutif.

4. Le Comité exécutif peut inviter des consultants ou des experts à participer à ses travaux.

Article XII. Fonctions du Comité exécutif

Le Comité exécutif:

a) présente à la Commission des propositions concernant l'orientation des activités de celle-ci;

b) soumet à la Commission les projets de programme de travail et de budget ainsi que les comptes annuels de la Commission;

c) assure l'exécution des politiques et des programmes approuvés par la Commission et prend les mesures qui s'imposent.

d) prépare le projet de rapport annuel d'activités de la Commission;

e) s'acquitte de toute autre fonction que la Commission peut lui déléguer.

Article XIII. Secrétariat

1. L'Organisation fournit le Secrétaire et le personnel de la Commission qui relèvent administrativement du Directeur général. Leurs conditions d'engagement, leur statut et leurs conditions d'emploi sont les mêmes que ceux des autres membres du personnel de l'Organisation. Tout en respectant les critères de qualification, il sera fait en sorte que les membres du personnel de la Commission soient ressortissants des États Membres de la Commission.

2. Le Secrétaire est chargé de mettre en oeuvre les politiques de la Commission, d'entreprendre les actions qu'elle a voulues et d'exécuter toutes les autres décisions qu'elle a prises. Il fait également fonction de Secrétaire du Comité exécutif et des groupes de travail éventuellement constitués par la Commission.

Article XIV. Finances

1. Chacun des États Membres de la Commission s'engage à verser chaque année une contribution au budget autonome, conformément à un barème adopté à la majorité des deux tiers des Membres de la Commission.

2. À chaque session ordinaire, la Commission adopte son budget autonome par consensus, étant entendu toutefois que si, tout ayant été tenté, un consensus ne peut être dégagé au cours de la session, la question sera mise aux voix et le budget sera adopté à la majorité des deux tiers de ses Membres.

3. Les contributions sont payables en monnaies librement convertibles, à moins que la Commission n'en décide autrement en accord avec le Directeur général.

4. La Commission peut également accepter des donations et autres formes d'assistance en provenance d'États, d'organisations, de particuliers et d'autres sources, à des fins liées à l'exercice de l'une quelconque de ses fonctions.

5. Les contributions, donations et autres formes d'assistance financière reçues sont versées à un fonds de dépôt que gère le Directeur général conformément au Règlement financier de l'Organisation;

6. Un Membre de la Commission qui est en retard dans le paiement de ses contributions à la Commission n'a pas le droit de vote si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions qu'il doit pour les deux années civiles précédentes. La Commission peut cependant autoriser ce Membre à prendre part au vote si elle estime que le défaut de paiement est dû à des facteurs indépendants de la volonté dudit Membre.

Article XV. Dépenses

1. Les dépenses de la Commission sont payées sur son budget, à l'exception des dépenses afférentes au personnel et aux prestations et services qui sont fournis par l'Organisation. Les dépenses à la charge de l'Organisation sont fixés et réglés dans les limites d'un budget annuel établi par le Directeur général et approuvé par la Conférence de l'Organisation, conformément aux dispositions de l'Acte constitutif, du Règlement général et du Règlement financier de l'Organisation.

2. Les dépenses qu'entraîne pour les délégués des Membres de la Commission, ainsi que pour leurs suppléants, experts et conseillers, leur participation aux sessions de ladite Commission, de même que les dépenses supportées par les observateurs, sont à la charge du gouvernement ou de l'organisation concernés. Les dépenses qu'entraîne, pour le représentant de chaque Membre de la Commission, sa participation aux sessions du Comité exécutif, sont à la charge de la Commission.

3. Les dépenses des consultants ou experts invités à participer aux travaux de la Commission ou du Comité exécutif sont à la charge de la Commission.

4. Les dépenses du Secrétariat sont à la charge de l'Organisation.

Article XVI. Amendements

1. Le présent accord peut être amendé par un vote à la majorité des trois quarts des Membres de la Commission.

2. Des propositions d'amendements peuvent être présentées par tout Membre de la Commission ou par le Directeur général. Les premières doivent être adressées à la fois au président de la Commission et au Directeur général et les secondes au président de la Commission 120 jours au moins avant l'ouverture de la session au cours de laquelle elles doivent être examinées. Le Directeur général avise immédiatement tous les Membres de la Commission de toute proposition d'amendement.

3. Tout amendement au présent accord est transmis au Conseil de la FAO qui peut le désavouer s'il est manifestement incompatible avec les objectifs et les buts de l'Organisation ou avec les dispositions de l'Acte constitutif de la FAO.

4. Les amendements qui n'entraînent pas de nouvelles obligations pour les Membres de la Commission entrent en vigueur pour tous les Membres à la date de leur approbation par la Commission, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-dessus.

5. Les amendements qui entraînent de nouvelles obligations pour les Membres de la Commission, après avoir été adoptés par la Commission et sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-dessus, n'entrent en vigueur pour chacun des Membres de la Commission qui les a acceptés qu'à compter de la date à laquelle les trois quarts des Membres les ont acceptés. Les instruments d'acceptation des amendements entraînant de nouvelles obligations sont déposés auprès du Directeur général. Le Directeur général informe de cette acceptation tous les Membres de la Commission et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Les droits et obligations des Membres de la Commission qui n'acceptent pas un amendement entraînant de nouvelles obligations continuent d'être régis par les dispositions de l'accord qui étaient en vigueur avant l'amendement.

6. Le Directeur général informe de l'entrée en vigueur des amendements tous les Membres de la Commission, tous les Membres et membres associés de l'Organisation ainsi que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XVII. Acceptation

1. L'acceptation du présent accord par tout Membre de l'Organisation s'effectue par le dépôt d'un instrument d'acceptation auprès du Directeur général et prend effet à la date de ce dépôt.

2. L'acceptation du présent accord par des États non membres de l'Organisation visés au paragraphe 2 de l'Article V ci-dessus prend effet à compter de la date à laquelle la Commission approuve la demande d'admission.

3. Le Directeur général informe tous les Membres de la Commission, tous les Membres et les membres associés de l'Organisation et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de toutes les acceptations qui ont pris effet.

Article XVIII. Réserves

L'acceptation du présent accord peut être assortie de réserves, conformément aux règles générales du droit international public telles que reflétées dans les dispositions de la Convention de Vienne sur le droit des traités (Partie II, Section 2) adoptée en 1969.

Article XIX. Entrée en vigueur

1. Le présent accord entrera en vigueur dès que cinq des États Membres de l'Organisation visés au paragraphe 1 de l'Article V ci-dessus y seront devenus parties en déposant un instrument d'acceptation conformément aux dispositions de l'article XVII.

2. Le Directeur général de l'Organisation informe de la date d'entrée en vigueur du présent accord tous les États mentionnés à l'article III de l'Accord ainsi que les Membres et membres associés de la FAO et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XX. Retrait

1. Tout Membre de la Commission peut, à l'expiration d'une période d'une année à compter de la date à laquelle il y est devenu partie, se retirer du présent accord en notifiant par écrit ce retrait au Directeur général qui en informe aussitôt tous les Membres de la Commission, les Membres et membres associés de la FAO ainsi que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le retrait devient effectif à la fin de l'année civile suivant l'année au cours de laquelle le Directeur général a reçu la notification.

2. Tout Membre de la Commission qui notifie son retrait de la FAO est réputé se retirer simultanément de la Commission.

Article XXI. Extinction de l'accord

1. Le présent accord prend automatiquement fin dès lors que, à la suite de retraits, le nombre des Membres de la Commission devient inférieur à cinq, à moins que les Membres restants de la Commission n'en décident autrement à l'unanimité. Le Directeur général

informe de la caducité de l'accord tous les Membres de la Commission, les Membres et membres associés de l'Organisation ainsi que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. À l'expiration du présent accord, le Directeur général liquide l'actif de la Commission et, après règlement du passif, en répartit proportionnellement le solde entre les Membres, sur la base du barème des contributions en vigueur à la date de la liquidation.

Article XXII. Interprétation de l'accord et règlement des différends

Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent accord qui n'est pas réglé par la Commission est soumis à un comité constitué d'un membre désigné par chacune des parties au litige et d'un président indépendant choisi par les membres de ce comité. Les recommandations du comité ne lient pas les parties en cause mais doivent constituer la base d'un réexamen par celles-ci de la question qui est à l'origine du différend. Si cette procédure n'aboutit pas à un règlement, le différend est porté devant la Cour internationale de justice conformément au Statut de la Cour, à moins que les parties en cause ne conviennent d'un autre mode de règlement.

Article XXIII. Dépositaire

Le Directeur général de la FAO est le dépositaire du présent accord. Le dépositaire:

a) adresse des copies certifiées conformes de l'accord à chaque Membre et à chaque membre associé de la FAO ainsi qu'aux États non membres de l'Organisation qui peuvent devenir parties à l'accord;

b) fait enregistrer le présent accord, dès son entrée en vigueur, auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies;

c) informe chacun des Membres et chacun des membres associés de la FAO qui a accepté l'accord et tout État non membre admis à la qualité de Membre de la Commission:

i) des demandes d'admission à la qualité de Membre de la Commission présentées par des États non membres de la FAO; et

ii) des propositions d'amendement du présent accord;

d) informe chaque Membre et chaque membre associé de la FAO et les États non membres de l'Organisation qui peuvent devenir parties au présent accord:

i) du dépôt d'un instrument d'acceptation conformément aux dispositions de l'article XVII;

ii) de la date d'entrée en vigueur du présent accord conformément aux dispositions de l'article XIX;

iii) des réserves aux dispositions du présent accord conformément à l'article XVIII;

iv) de l'adoption d'amendements au présent accord conformément aux dispositions de l'article XVI;

v) des retraits du présent accord conformément aux dispositions de l'article XX; et

vi) de l'extinction du présent accord conformément aux dispositions de l'article XXI.

Article XXIV. Langues faisant foi

Les textes du présent accord dans les langues anglaise, arabe, espagnole et française, langues de la FAO, font également foi.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UNA COMISIÓN DE LUCHA CONTRA LA LANGOSTA DEL DESIERTO EN LA REGIÓN OCCIDENTAL

PREÁMBULO

Las Partes Contratantes

Reconociendo la necesidad urgente de impedir los daños que puede causar la langosta del desierto en muchos países de la región occidental y del noroeste de África al conjunto de la producción agrosilvopastoral;

Teniendo presentes los trastornos socioeconómicos que pueden derivarse de los daños causados por la langosta del desierto y los graves perjuicios para el medio ambiente que pueden arrastrar las operaciones de lucha contra esa plaga;

Considerando que es necesario asegurar, por lo que se refiere a la lucha contra la langosta del desierto, una colaboración muy estrecha en la región occidental y entre esta región y las otras zonas de invasión, habida cuenta de la gran capacidad migratoria de esta plaga;

Teniendo en cuenta la notable actividad llevada a cabo desde hace muchísimos años tanto por la Organización Común de Lucha Antiacrídica y de Lucha Antiaviar (OCLALAV) como en el marco de la FAO por la Comisión de Lucha contra la Langosta para el Noroeste de África (CLLDNOA);

Conviene en lo siguiente:

ARTÍCULO I

Establecimiento de la Comisión

Por el presente Acuerdo, en el seno de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (denominada en lo sucesivo "la Organización" o "la FAO") y en virtud de lo dispuesto en el Artículo XIV de su Constitución, se crea una Comisión denominada "Comisión de Lucha contra la Langosta del Desierto en la Región Occidental" (denominada en lo sucesivo "la Comisión" o "la CLLDRO").

ARTÍCULO II

Objeto de la Comisión

La Comisión tendrá por objeto fomentar en el plano nacional, regional e internacional toda clase de medidas, investigación y capacitación con el fin de asegurar la lucha preventiva y afrontar las invasiones de la langosta del desierto en la región occidental de su hábitat, reagrupando el África occidental y el noroeste de África;

ARTÍCULO III

Definición de la Región

A los efectos de este Acuerdo, la *región occidental del área de invasión de la langosta del desierto* (denominada en lo sucesivo "la Región") comprende Argelia, Chad, Libia, Malí, Marruecos, Mauritania, Níger, Senegal y Túnez, países que contienen áreas de enjambres o que directamente están afectadas por los primeros recrudescimientos de la plaga.

ARTÍCULO IV
Sede de la Comisión

1. La Comisión decidirá el lugar de su sede. El acuerdo sobre la sede concertado entre el Director General de la FAO y el gobierno interesado se someterá a la aprobación de la Comisión.
2. De acuerdo con la Comisión de Lucha contra la Langosta del Desierto en el Noroeste de África y el Gobierno argelino, la Comisión aprovechará la experiencia y, en su caso, los bienes y haberes de la CLLDNOA.

ARTÍCULO V
Miembros

1. Los miembros de la Comisión serán los Estados Miembros de la Organización que forman la región definida en el Artículo III y que se adhieran al presente Acuerdo conforme a lo dispuesto en el Artículo XVII *infra*.
2. La Comisión, por mayoría de dos tercios de sus miembros, podrá decidir la admisión en su seno de cualquier otro Estado Miembro de la Organización o cualquier Estado que sea Miembro de las Naciones Unidas, de cualquiera de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica y que haya solicitado su ingreso en la Comisión, acompañando a la solicitud un instrumento por el que declaren adherirse al Acuerdo en vigor en el momento de su admisión.

ARTÍCULO VI
Obligaciones de los Estados Miembros en materia de políticas nacionales y de cooperación regional en relación con la lucha contra la langosta del desierto

1. Cada uno de los Estados Miembros de la Comisión se compromete a poner en práctica la estrategia de lucha preventiva y a combatir las plagas de la langosta del desierto en su territorio y de esa forma evitar o reducir los daños a su patrimonio agrosilvopastoral y al de los demás Estados del área de invasión, adoptando todas las medidas necesarias, así como las disposiciones siguientes :
 - a) participar en la aplicación de cualquier política común de prevención y de lucha contra la langosta del desierto aprobada previamente por la Comisión;
 - b) establecer un servicio nacional encargado de forma permanente de la vigilancia y lucha contra la langosta del desierto, dotado de un máximo de autonomía;
 - c) elaborar, actualizar con regularidad y aplicar con sus medios propios o con apoyo de la Comisión planes de acción preventivos correspondientes a las diferentes situaciones previsibles de la langosta y ponerlos a disposición de la Comisión y de cualquier gobierno interesado;

- d) facilitar la libre circulación de los equipos de vigilancia y de lucha contra la langosta del desierto de los demás Estados Miembros dentro de sus propias fronteras, en apoyo de sus propios servicios y según los procedimientos que la Comisión definirá;
 - e) crear y mantener medios y productos de intervención para la aplicación de los planes de acción previstos en el apartado c);
 - f) facilitar el almacenamiento de cualquier equipo y producto de lucha contra la langosta del desierto perteneciente a la Comisión y autorizar su importación o exportación, en régimen de franquicia, así como su libre circulación dentro de los países;
 - g) fomentar y apoyar, dentro de los límites de los recursos de que disponga el país, las actividades que desee la Comisión en los campos del adiestramiento, reconocimiento e investigación, incluido el mantenimiento de las estaciones nacionales o regionales de investigación para el estudio de la langosta del desierto, estaciones a las que, de acuerdo con la Comisión, podrán tener acceso equipos regionales e internacionales de investigación.
2. Cada uno de los Estados Miembros de la Comisión se compromete a transmitir a los otros miembros de la misma, así como a su Secretario y a la FAO, mediante procedimientos normalizados y por el conducto más rápido, todos los informes sobre la situación de la langosta del desierto y sobre la marcha de las campañas de reconocimiento y de lucha llevadas a cabo en sus respectivos territorios.
3. Los Estados Miembros se comprometen a proporcionar a la Comisión informes periódicos sobre las medidas adoptadas para cumplir las obligaciones señaladas en los párrafos 1 y 2 y a comunicar todos los datos que ésta podrá solicitarles para el eficaz desempeño de sus funciones.

ARTÍCULO VII

Funciones de la Comisión

Las funciones de la Comisión serán las siguientes:

1. Medidas comunes y ayuda

La Comisión:

- a) promoverá, por todos los medios que considere apropiados, cualquier medida nacional, regional o internacional encaminada a reconocer o a combatir la langosta del desierto y las actividades de investigación que se deben llevar a cabo en la Región;
- b) preparará y promoverá planes de acción conjunta para el reconocimiento y la lucha contra la langosta del desierto en la Región cada vez que resulte necesario y, a este efecto, dispondrá los medios necesarios para allegar recursos suficientes;

- c) determinará, en consulta con los miembros interesados, el carácter y la amplitud de la asistencia que necesitan para la ejecución de sus programas nacionales y para apoyar los de carácter regional; la Comisión ayudará concretamente a los Estados a elaborar planes de acción preventivos y aplicarlos;
- d) ayudará, a petición de cualquier miembro cuyo territorio se vea atacado por la langosta del desierto y se encuentre en una situación que rebase la capacidad de sus servicios nacionales de lucha y de reconocimiento, en todas las medidas que sea necesario tomar, una vez reconocidas de mutuo acuerdo;
- e) mantendrá en los lugares estratégicos que determine la Comisión, en consulta con los Estados Miembros interesados, reservas de equipo y de productos de lucha contra la langosta del desierto para utilizarlos en casos de urgencia, así como para reforzar los recursos nacionales de los miembros.

2. Información y coordinación

La Comisión:

- a) comunicará con regularidad a todos los Estados Miembros informaciones actualizadas sobre la evolución de las infestaciones por la langosta del desierto, los reconocimientos efectuados, los resultados obtenidos y los programas realizados en los planos nacional, regional e internacional en el marco de la lucha contra la langosta del desierto. La Comisión procurará, en especial, que se cree una buena red de comunicaciones entre los Estados Miembros y con el Servicio de Información sobre la Langosta del Desierto de la FAO, en Roma, a fin de que todos puedan recibir, en el plazo más breve posible, los datos solicitados;
- b) ayudará a las organizaciones nacionales de investigación por lo que se refiere a la langosta del desierto y coordinará y formulará programas de investigación y reconocimiento en la región.
- c) fomentará y coordinará los programas de reconocimientos conjuntos en la región.

3. Cooperación

La Comisión podrá:

- a) concertar medidas o acuerdos con Estados que no sean miembros de la Comisión, con instituciones nacionales o con organizaciones regionales o internacionales que estén directamente interesadas, para emprender una acción común respecto al estudio, la investigación y la lucha contra la langosta en la Región;
- b) suscribir o promover acuerdos, por conducto del Director General, con otros organismos especializados de las Naciones Unidas, para una acción común en relación con el estudio y la lucha contra la langosta del desierto, así como para el intercambio mutuo de información sobre los problemas referentes a la lucha contra la langosta.

4. Funcionamiento

La Comisión:

- a) aprobará su Reglamento Interno y su Reglamento Financiero, conforme a los párrafos 3 y 7 del artículo VIII, así como los demás reglamentos de orden interno que pudiera necesitar para cumplir sus funciones;
- b) examinará y aprobará el informe del Comité Ejecutivo sobre las actividades de la Comisión y aprobará su programa de trabajo y su presupuesto autónomo, así como las cuentas del ejercicio financiero precedente;
- c) remitirá al Director General de la Organización (denominado en lo sucesivo "el Director General") informes sobre sus actividades, su programa, sus cuentas y su presupuesto autónomo, así como sobre cualquier otra cuestión que pueda justificar una actuación del Consejo o de la Conferencia de la FAO;
- d) creará los grupos de trabajo que considere necesarios en orden a la aplicación del presente Acuerdo.

ARTÍCULO VIII Reuniones de la Comisión

1. Cada miembro estará representado en las reuniones de la Comisión por un delegado, al cual podrán acompañar un suplente, expertos y asesores. Los suplentes, expertos y asesores podrán participar en los debates de la Comisión, pero sin derecho a voto, excepto en el caso en que el delegado les autorice.
2. Cada miembro de la Comisión tendrá derecho a un voto. Las decisiones de la Comisión se tomarán por mayoría de los votos emitidos, salvo que en el presente Acuerdo se disponga otra cosa. La mayoría de los miembros de la Comisión constituirá quórum.
3. La Comisión podrá, por mayoría de dos tercios de sus miembros, aprobar y modificar su propio Reglamento Interno, que no podrá ser incompatible con el presente Acuerdo o con la Constitución de la FAO. El Reglamento Interno, así como las enmiendas que puedan introducirse en él, entrarán en vigor desde el momento de su aprobación por la Comisión.
4. Conforme a lo dispuesto en el párrafo 6 del Artículo XIV del presente Acuerdo, todo miembro que se haya demorado en el pago de sus cuotas a la Comisión perderá su derecho de voto si la cuantía de sus atrasos iguala o excede la de las cuotas que hubiese debido pagar por los dos ejercicios económicos precedentes.
5. Al comienzo de cada reunión ordinaria, la Comisión elegirá entre los delegados un presidente y un vicepresidente. Éstos ejercerán sus funciones hasta el comienzo de la reunión ordinaria siguiente. Podrán ser reelegidos.
6. La Comisión celebrará una reunión ordinaria, previa convocatoria del presidente, cada dos años. El presidente podrá convocar a la Comisión en reunión extraordinaria si en una reunión ordinaria expresa ese deseo la propia Comisión o lo hacen el Comité Ejecutivo o un tercio al menos de sus miembros en el intervalo que media entre dos reuniones ordinarias.
7. La Comisión podrá adoptar, y enmendar, por mayoría de dos tercios, su Reglamento Financiero, que deberá ser compatible con los principios enunciados en el Reglamento

Financiero de la FAO. El Reglamento Financiero y las enmiendas correspondientes se comunicarán al Comité de Finanzas de la Organización, que podrá rechazarlos si estima que son incompatibles con los principios enunciados en el Reglamento Financiero de la Organización..

8. El Director General, o un representante por él designado, participará sin derecho a voto en todas las reuniones de la Comisión y del Comité Ejecutivo.

9. La Comisión podrá invitar a consultores o a expertos a participar en sus trabajos.

ARTÍCULO IX Situaciones de urgencia

Cuando las situaciones que se contemplan en los apartados d) y e) del párrafo 1 del Artículo VII exijan que se adopten medidas urgentes en el intervalo que media entre dos reuniones de la Comisión, el presidente, a propuesta del Secretario, adoptará las medidas necesarias, previa consulta con los miembros de la Comisión, bien por correo o por cualquier otro medio rápido de comunicación, para que se vote por correspondencia.

ARTÍCULO X Observadores

1. Los Estados Miembros y los Miembros Asociados de la Organización que no sean miembros de la Comisión podrán ser invitados, si así lo solicitan, a hacerse representar por un observador en las reuniones de la Comisión. El observador podrá presentar memorandos y participar, sin derecho de voto, en los debates de la Comisión.

2. Los Estados que, sin ser miembros de la Comisión, ni Miembros o Miembros Asociados de la Organización, lo sean de las Naciones Unidas, de cualquiera de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica, podrán, si así lo solicitan, con la aprobación del Comité Ejecutivo y ateniéndose a las normas relativas a la concesión de la condición de observador a los Estados aprobadas por la Conferencia de la FAO, asistir a las reuniones de la Comisión en calidad de observadores.

3. La Comisión podrá invitar a organizaciones intergubernamentales o, si así lo solicitan, a organizaciones no gubernamentales con competencias especiales en su campo de actividades, a asistir a sus reuniones.

ARTÍCULO XI Comité Ejecutivo

1. Se creará un Comité Ejecutivo compuesto por especialistas en cuestiones relativas a la langosta del desierto de cinco de los Estados Miembros de la Comisión elegidos, por ella y según modalidades que ésta establezca. El Comité Ejecutivo elegirá entre sus miembros a su presidente y su vicepresidente. El presidente y el vicepresidente ejercerán sus funciones hasta el comienzo de la reunión ordinaria del Comité siguiente a aquella en que fueron elegidos. Serán reelegibles.

2. El Comité Ejecutivo se reunirá por lo menos dos veces entre cada dos reuniones ordinarias de la Comisión; una de estas dos reuniones del Comité Ejecutivo tendrá lugar inmediatamente antes de cada reunión ordinaria de la Comisión; el presidente del Comité Ejecutivo, de acuerdo con el presidente de la Comisión, convocará las reuniones del Comité.

3. El Secretario de la Comisión será el secretario del Comité Ejecutivo.

4. El Comité Ejecutivo podrá invitar a consultores o a expertos a participar en sus labores.

ARTÍCULO XII
Funciones del Comité Ejecutivo

El Comité Ejecutivo:

- a) presentará propuestas a la Comisión respecto de la orientación de las actividades de ésta;
- b) someterá a la Comisión los proyectos de programa de trabajo y de presupuesto, así como las cuentas anuales de la Comisión;
- c) asegurará que se apliquen las políticas y los programas aprobados por la Comisión y tomará las medidas que resulten necesarias;
- d) preparará el proyecto de informe anual sobre las actividades de la Comisión;
- e) desempeñará cualesquiera otras funciones que le delegare la Comisión.

ARTÍCULO XIII
Secretaría

1. La Organización proporcionará el Secretario y el personal de la Comisión, quienes dependerán administrativamente del Director General. Sus condiciones de contratación, su estatuto y sus condiciones de empleo serán los mismos que los de los otros miembros del personal de la Organización. Respetando siempre los criterios de cualificación, se procederá de suerte que los miembros del personal de la Comisión sean nacionales de los Estados Miembros de ésta.

2. El Secretario se encargará de llevar a cabo las políticas de la Comisión, emprender las medidas que ésta haya decidido y ejecutar todas las demás decisiones que haya tomado. Actuará también de secretario del Comité Ejecutivo y de los grupos de trabajo que, llegado el caso, cree la Comisión.

ARTÍCULO XIV

Finanzas

1. Cada Estado Miembro de la Comisión se compromete a aportar anualmente la parte que le corresponda al presupuesto autónomo, de acuerdo con la escala de cuotas aprobada por mayoría de dos tercios de los miembros de la Comisión.
2. En cada reunión ordinaria, la Comisión aprobará su presupuesto autónomo por consenso, quedando entendido, no obstante, que si habiéndolo intentado no puede lograrse un consenso durante la reunión, la cuestión se someterá a votación y se aprobará el presupuesto por la mayoría de dos tercios de sus miembros.
3. Las cuotas serán pagaderas en monedas libremente convertibles, a menos que la Comisión decida otra cosa de acuerdo con el Director General.
4. La Comisión podrá aceptar también donativos y otras formas de ayuda procedentes de Estados, organizaciones, particulares y otras fuentes, a los fines relacionados con el ejercicio de cualquiera de sus funciones.
5. Las cuotas, donativos y otras formas de ayuda financiera que se recauden se ingresarán en un fondo fiduciario que administrará, de conformidad con el Reglamento Financiero de la Organización, el Director General.
6. Un miembro de la Comisión que se haya retrasado en el pago de sus cuotas a la Comisión no tendrá derecho de voto si el importe de sus atrasos es igual o superior al de las cuotas que deba por los dos años civiles precedentes. La Comisión podrá, sin embargo, autorizar a dicho Miembro a tomar parte en la votación si estima que la falta de pago se debe a factores ajenos a la voluntad de dicho miembro.

ARTÍCULO XV

Gastos

1. Los gastos de la Comisión se pagarán con cargo a su presupuesto, excepto los relativos al personal y a las prestaciones y servicios que pueda proporcionarle la Organización. Los gastos que ha de sufragar la Organización se fijarán y pagarán dentro de los límites de un presupuesto anual preparado por el Director General y aprobado por la Conferencia de la Organización, de conformidad con lo dispuesto en la Constitución, el Reglamento General y el Reglamento Financiero de la Organización.
2. Los gastos de los delegados de los miembros de la Comisión, así como de sus suplentes, expertos y asesores, derivados de su participación en las reuniones de la misma, así como los gastos de los observadores, serán sufragados por los respectivos gobiernos u organizaciones. Los gastos que entrañe para los representantes de cada miembro de la Comisión su participación en las reuniones del Comité Ejecutivo serán sufragados por aquélla.
3. La Comisión sufragará los gastos de los consultores o expertos invitados a participar en sus tareas o en las del Comité Ejecutivo.
4. Los gastos de la Secretaría serán sufragados por la Organización.

1. El presente Acuerdo podrá modificarse con la aprobación de dos tercios de los miembros de la Comisión.
2. Cualquier miembro de la Comisión, o el Director General de la Organización, podrán presentar propuestas de enmienda. Las propuestas hechas por un miembro de la Comisión se dirigirán al presidente de ésta y al Director General de la Organización, y las hechas por éste se dirigirán al presidente de la Comisión, como mínimo 120 días antes de la reunión en que haya de examinarse la propuesta. El Director General de la Organización pondrá inmediatamente toda propuesta de enmienda en conocimiento de los miembros de la Comisión.
3. Toda enmienda al presente Acuerdo se transmitirá al Consejo de la FAO, que podrá rechazarla si es manifiestamente incompatible con los objetivos y los fines de la Organización o con lo dispuesto en la Constitución de la FAO.
4. Las enmiendas que no entrañen nuevas obligaciones para los miembros de la Comisión surtirán efecto para todos los miembros a partir de la fecha en que las apruebe la Comisión, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 3 *supra*.
5. Las enmiendas que impliquen nuevas obligaciones para los miembros de la Comisión, una vez aprobadas por la Comisión y sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 3 *supra*, únicamente surtirán efecto para cada uno de los miembros de la Comisión que las haya aceptado sólo a partir de la fecha en que las tres cuartas partes de los miembros las haya aceptado. Los instrumentos de aceptación de las enmiendas que entrañen nuevas obligaciones serán depositados ante el Director General. El Director General informará de dicha aceptación a todos los miembros de la Comisión y al Secretario General de las Naciones Unidas. Los derechos y las obligaciones de los miembros de la Comisión que no acepten una enmienda que acarree para ellos nuevas obligaciones, seguirán rigiéndose por las disposiciones del presente Acuerdo en vigor antes de dicha enmienda.
6. El Director General notificará la entrada en vigor de cada enmienda a todos los miembros de la Comisión, y a todos los Estados Miembros y Miembros Asociados de la Organización, así como al Secretario General de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO XVII **Adhesión**

1. La adhesión al presente Acuerdo por parte de cualquier Miembro de la Organización se efectuará mediante el depósito de un instrumento de adhesión ante el Director General y surtirá efecto en la fecha de dicho depósito.
2. La adhesión al presente Acuerdo por los Estados que no sean miembros de la Organización surtirá efecto en la fecha en que la Comisión apruebe la correspondiente solicitud de ingreso.
3. El Director General informará a todos los miembros de la Comisión y a todos los Estados Miembros y Miembros Asociados de la Organización, así como al Secretario General de las Naciones Unidas, acerca de las adhesiones que hayan surtido efecto.

ARTÍCULO XVIII
Reservas

La adhesión al presente Acuerdo podrá estar sujeta a reservas, conforme a las normas generales del derecho internacional público según se recogen en las disposiciones de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados (Parte II, Sección 2) aprobada en 1969.

ARTÍCULO XIX
Entrada en vigor

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en el momento en que entren a ser parte en él cinco Estados Miembros de la Organización, según lo previsto en el párrafo 1 del Artículo V *supra*, mediante el depósito de un instrumento de adhesión conforme a lo dispuesto en el Artículo XVII.
2. El Director General de la Organización comunicará la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo a todos los Estados mencionados en el Artículo III del Acuerdo, así como a todos los Estados Miembros y Miembros Asociados de la FAO y al Secretario General de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO XX
Retirada

1. Todo miembro de la Comisión podrá retirarse de ésta, una vez transcurrido un período de un año desde la fecha en que se haya convertido en Parte, notificando por escrito su retirada al Director General, el cual informará de ella inmediatamente a todos los miembros de la Comisión y a los Estados Miembros y Miembros Asociados de la FAO, así como al Secretario General de las Naciones Unidas. La retirada surtirá efecto al cumplirse un año de la fecha en que el Director General haya recibido la notificación correspondiente.
2. Todo miembro de la Comisión que notifique su retirada de la FAO se entenderá que se retira simultáneamente de la Comisión.

ARTÍCULO XXI
Extinción del Acuerdo

1. El presente Acuerdo se dará automáticamente por terminado en el momento en que, como consecuencia de las retiradas, el número de los miembros de la Comisión sea inferior a cinco, a menos que los miembros restantes de la Comisión decidan por unanimidad otra cosa. El Director General informará de la expiración del Acuerdo a todos los miembros de la Comisión y a los Estados Miembros y Miembros Asociados de la Organización, así como al Secretario General de las Naciones Unidas.
2. Al expirar el presente Acuerdo, el Director General liquidará todos los haberes de la Comisión y, una vez liquidadas las deudas pendientes, el saldo se distribuirá proporcionalmente entre los miembros, sobre la base de la escala de cuotas que rija en ese momento.

ARTÍCULO XXII
Interpretación del Acuerdo y solución de controversias

Toda controversia referente a la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo que no resuelva la Comisión se someterá a un comité compuesto por un miembro designado por cada una de las partes en litigio y un presidente independiente escogido por los miembros de este comité. Las recomendaciones del comité no obligarán a las partes en causa, pero éstas deberán volver a examinar, a la luz de dichas recomendaciones, la cuestión que haya sido origen de la controversia. Si este procedimiento no lleva a la solución de la controversia, ésta se someterá a la Corte Internacional de Justicia, conforme al Estatuto de ésta, a menos que las partes en litigio acuerden otro procedimiento de solución.

ARTÍCULO XXIII
Depositario

El Director General de la FAO es el depositario del presente Acuerdo. El depositario:

- a) enviará copias certificadas conformes del Acuerdo a cada Estado Miembro y Miembro Asociado de la FAO, así como a los Estados no miembros de la Organización que puedan convertirse en partes en el Acuerdo;
- b) procederá al registro del presente Acuerdo, desde su entrada en vigor, ante la Secretaría de las Naciones Unidas, conforme a lo dispuesto en el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.;
- c) informará a cada uno de los Estados Miembros y Miembros Asociados de la FAO que se haya adherido al Acuerdo y a cualquier Estado no miembro admitido en calidad de miembro de la Comisión:
 - i) de las solicitudes de admisión como miembro de la Comisión presentadas por Estados no miembros de la FAO; y
 - ii) de las propuestas de enmienda del presente Acuerdo;
- d) informará a cada Estado Miembro y Miembro Asociado de la FAO y a los Estados no miembros de la Organización que puedan convertirse en partes en el presente Acuerdo:
 - i) el depósito de un instrumento de adhesión, conforme a lo dispuesto en el Artículo XVII;
 - ii) de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, conforme a lo dispuesto en el Artículo XIX;
 - iii) de las reservas a lo dispuesto en el presente Acuerdo, conforme al Artículo XVIII;
 - iv) de la aprobación de enmiendas al presente Acuerdo, conforme a lo dispuesto en el artículo XVI;
 - v) de las retiradas del presente Acuerdo, conforme a lo dispuesto en el Artículo XX; y
 - vi) de la extinción del presente Acuerdo, conforme a lo dispuesto en el Artículo XXI.

ARTÍCULO XXIV
Idiomas auténticos

Serán considerados igualmente auténticos los textos de este Acuerdo en francés, árabe, inglés y español, idiomas de la FAO.

